

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 16 (1988)
Heft: 63

Artikel: Ôn petéc gran = Un petit grain
Autor: Lagger, André / Laguièr, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-242047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Ôn petéc gran

Yo, ché ôn gran dè rején blian.
 Ein Vali, m'apilôn « Fendant ».
 Chour, ya gnôn quié mè cognè pâ.
 Egno d'ôna veus dè « Chasselas ».

Octobrè, mi di vènézè,
 Yè lo zepôr di deménzè.
 Le cholè m'a fé maôrà;
 Fâ lèc dè la vegne, ora.

Le vènézèra m'èhrèpè
 È mè fé quiha lè chèpè
 Ou fon d'ôna quiéche rôze,
 Dèchôp ôna petèita lueuze.

Apré, mè mètôn a l'ômbro
 Dein ôn zein sèli fran chômbro.
 Vécto, ché d'eintor a bôléc.
 Preinjo dè tén po m'ahliaréc.

Ora, por ôna corchèta
 Ché côya ein la bochèta.
 Pouè chè mètôn a mè féhâ:
 Yè le gran zor dè l'agohâ.

Viro a la hâtchiour dou nâ
 Chè conteintôn pâ quiè dou fliâ.
 Lo novo biyôn zoulemein.
 Le gôch yè bén tot atramein.

Chein quié chobrè ou fon, l'aléc,
 Yè po pachâ a l'alambéc.
 Chein quié baliè pâ dè bôn vén
 Va po férè dè brantovén.

Yèin le fourtén: ateindouaye,
 Po lo paéjan, yè le pâye.
 Ora, cliar, ein fioula, ché fièr.
 Cognôp mimo a l'èhranjèr.

Véjo bén por totè lè chouyè.
 Ôn mè bit bén chour chén mouyè.
 Ôn pou derè quiè yo, « Fendant »,
 Ché le lassé dou Valèjan!

Che ménjiè yè po chè nôrec,
 Birè yè chour pâ po môrec!
 Hoi, avoué bôn pan è bôn vén,
 N'én pâ bèjouén dou mèdeussén.



Un petit grain

Moi, je suis un grain de raisin blanc.
 En Valais, on m'appelle Fendant.
 Certainement, personne ne me connaît pas.
 Je suis issu d'un cep de Chasselas.

Octobre, mois de vendanges,
 J'ai le gilet des dimanches.
 Le soleil m'a fait mûrir;
 Il faut partir de la vigne, maintenant.

La vendangeuse me jette sans ménagement
 Et me fait quitter les ceps
 Au fond d'une caisse rouge,
 Sur une petite luge.

Après, ils me mettent à l'ombre
 Dans une jolie cave très sombre.
 Vite, je me mets à fermenter.
 Je prends du temps pour m'éclaircir.

Maintenant, pour quelque temps
 Je suis tranquille dans le petit tonneau.
 Puis, ils se mettent à me fêter:
 C'est le grand jour de la dégustation.

Verre à la hauteur du nez
 Ils ne se contentent pas que de l'odeur.
 Le nouveau, ils le boivent lentement.
 Le goût est bien tout autrement.

Ce qui reste au fond, la lie,
 Est pour passer à l'alambic.
 Ce qui ne donne pas du bon vin
 Sert à faire de l'eau-de-vie.

Vient le printemps: attendue
 Pour le paysan, c'est la paie.
 Maintenant, clair, en bouteille, je suis fier.
 Connu même à l'étranger.

Je conviens à tous les repas.
 On me boit bien sûr sans grimaces.
 On peut dire que moi, Fendant,
 Je suis le lait du Valaisan!

Si manger est pour se nourrir,
 Boire n'est sûrement pas pour mourir!
 Oui, avec bon pain et bon vin,
 Nous n'avons pas besoin du médecin.